

І чужому навчається,
і свого не чурайтесь...

Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
HEnderson 4-0237
HEnderson 4-0807
YHCosmo: HEnderson 6-8740

— Тел. в Нью-Йорку: —
BArcly 7-4125
YHCosmo: BArcly 7-5337

РІК LXXII.

Ч. 115.

TWO SECTIONS (SECTION 1)

ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК,

СУБОТА, 19-го ЧЕРВНЯ (JUNE) 1965

No. 115.

VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 18-го червня 1965 р.

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ПОВІДОМИВ, ЩО ДЕФИЦИТ СТАНОВИТИМЕ ТІЛЬКИ \$3.8 БІЛЬЙОНА в цьому фінансовому році, що кінчатиметься 30-го червня, а не \$6.3 бильйона, як передбачали в січні ц.р. Президент повідомив на пресовій конференції і про те, що зменшилося число безробітних, і внаслідок цього зменшилося число районів із більшим числом безробітних до 22-ох, що є найменшим числом від травня 1957, на 17 меншим від травня минулого року. Президент говорив і про успіх в ділянці зменшення платячого дефіциту з закордоню.

КОНГРЕС 17-го ЧЕРВНЯ ПРИНЯВ ПРОЄКТ ЗМЕНШИТИ ПОДАТКИ ВІД ПРОДАЖУ НА \$4.6 БІЛЬЙОНА. Президент має підписати цей закон 18 червня, щоб він об'явився вже від суботи 19-го червня та заохотив покупців до більшого об'єму в крамницях. Зменшений податок від авт і холодильників об'являється з 15-го травня, і ті, які купили ці предмети після цієї дати, дістануть зворот різниці, яка є між дотеперішнім податком і новим. В цьому році покупці заощаджують на податках від купівля \$1,750,000,000; від 1-го січня 1966-го року в їх кишенях залишиться дальших \$1,600,000,000, а решта зменшеного податку буде в дальших роках 1968 і 1969.

ПРЕЗИДЕНТ ОСКАРЖУЄ ДОМІНІКАНСЬКИХ ПОВСТАНЦІВ В ПОШИРЮВАННІ КОНФЛІКТУ, бо між повстанцями полковника Каманя Деня мають бути комуністичні впливи, які не бажають того, щоб настало замирення на цьому острові, на якому немає спокою від 24-го квітня. На думку Президента повстанці полковника Каманя провокують збройні виступи і тим порушують перемир'я, яке там вдалося було встановити. Повстанці стріляють до збройних міжамериканських сил, між якими є найбільше американського війська, що стоїть під спільною командою бразильського генерала.

ГОЛДВОТЕР ОРГАНІЗУЄ ГРУПУ ПОЛІТИЧНОГО ВИХОВАННЯ, заявляючи на пресовій конференції, що це не є зв'язкою третьої партії. Головною ціллю цієї політичної організації має бути політичне виховання членів Республіканської партії, які є консервативного напрямку і які могли б підпасти під впливи консервативної нападницької організації ім. Джана Бірча. Ця нова організація називається Фрі Сосаєті Асоєсієшен. Вона не матиме жадних організаційних відділів чи підділділів, як це, звичайно, мають партійні організації.

СЕНАТ БІЛЬШІСТЬЮ 61-го до 26-ох ГОЛОСІВ ЗБІЛЬШИВ ДО \$328 БІЛЬЙОНІВ ВИСОТУ ФЕДЕРАЛЬНОЇ ЗАБОРГОВАНОСТІ, яка тепер становить \$324 бильйони. Теперішня федеральна заборгованість становить \$393.3 бильйона, але вона значно збільшується в другій половині календарного року, коли не збільшують впливи до федеральних скаранців з особистих прибуткових податків. Деякі сенатори вказували на те, що Конгрес схвалює одночасно зменшення податків і ухвалює закон про збільшення висоти федеральної заборгованості. Сенатор Еверетт Дірксен казав, що "федеральні витрати перевищують з висотою федеральної заборгованості". Палата схвалила цей проєкт і Президент має його підписати.

У СВІТІ

74-ЛІТНІЙ ФРАНЦУЗЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ ШАРЛЬ ДЕ ГОЛЛЬ КАНДИДУВАТИМЕ знову осінню цього року в президентських виборах — твердять французькі газети й закордонні кореспонденти у Франції на основі його останніх промов. Де Голль пропонує продовження введеної ним системи, яка успішно протиставляється французькому партійництву, та говорить про власну "місію", яку він ніби виконує від 25-х років. Офіційно він ще своєї кандидатури не проголосив.

У ЗАХІДНІЙ НІМЕЦІЙНІ ТА В ЗАХІДНОМУ БЕРЛІНІ ВІДНАЧУВАНО 12-ті роковини повстання проти совєтської окупаційної влади та комуністичного режиму у Східній Німеччині. 17 червня 1953 року робітники у Східному Берліні й інших тамосніх містах йшли буквально в п'ястухами проти совєтських танків. 27 німців убито, 1,373 ув'язнено. Це був перший одвертий бунт проти комуністів в сателітських країнах. Відзначувало його у 42,000 шкіл та на 3,000 публічних зборах.

СПЕЦІАЛЬНА КОМІСІЯ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ ДЛЯ СПРАВ РАСОВОГО ПОДІЛУ РІШИЛА звернутися до Ради Безпеки ООН, щоб та в свою чергу рішила, що всі членські держави ООН повинні зрівняти дипломатичні й торговельні взаємини з Південно-африканським Союзом, поки ведеться у ньому білорасову політику. Водночас та Комісія згоря передбачає, що ЗДА й Британія висловляться проти такого проєкту, а Франція буде до нього теж неохоча.

ВАСИЛІЙ КУЗНЕСОВ, СОВЄТСЬКИЙ ВІЩЕ-ПРЕМ'ЄР, ПРИБУВ ДО ЯПОНІЇ на 9 днів, ніби як гість тамоснього совєтського посла в Токіо. Кузнецов хоче старатися, щоб Японія підтримала заходи Совєтського Союзу щодо участі в конференції азійсько-африканських країн "на вершинах", яка почнеться 25 ч. м. в Альжирі. Комуністичний Китай з "проти", бо СССР поки не з азійською державою.

В СССР ПОКАЗУЄ ФІЛЬМ, в якому прославляється останній "Комітет Государственной Безопасности", себто ЧК-ПУ-НКВД й завдяки ту саму тайну поліцію, яка тепер ніби стала "на службу народом" й виявляє "господарських злочинців". Фільм ніби оснований на дійсній історії, як-то група змовників використала завод для умово недорозвинених для заснування там насправжньої підпільної фабрики волюнтерів виробів, що їх продавали на чорному ринку, і як-то тайна поліція виявила ту змову. Головним "злочинцем" з там — Шакерман і Ройфман, яких, разом із сімома іншими підсудними засудили на смерть й стратили.

БРИТАНСЬКИЙ МІНІСТЕР ДЖОРДЖ ТОМСОН МАЄ ПОКАХАТИ до Каїро й старатися направили дуже погані теперішні взаємини між Британією й Єгиптом (Об'єднаною Арабською Республікою). Останньою головною причиною конфлікту є організована й фінансована Єгиптом терористична акція проти британців в Адені на Арабському півострові.

КОЛ. ПРЕМ'ЄР ІЗРАЕЛЮ ДАВІД БЕН ГУРІОН ВСТУПИВ за створення нової політичної партії під його промовою, себто насправді поручив розколоти теперішню керівну Малай-партію, членами якої є однаково він, як теперішній прем'єр Леві Ешколь. ЦК тієї партії відкинув заклики Бен Гуріона й затвердив Ешколя, як дальшого кандидата партії на прем'єра. Бен Гуріон хоче передати спір на вирішення народу.

ТАК — НАЧЕ В СХІДНОМУ БЕРЛІНІ



На фото: обведена засіками з колючого дроту американська секція в столиці Домініканської Республіки Сан Домінго, що є частиною Міжнародної Зони, охоронюваної військовими відділами Організації Американських Держав.

Президент повідомив, що федеральний дефіцит зменшено до \$3.8 бильйона

Вашингтон. — Президент ДЖАНСОН повідомив на пресовій конференції 17-го червня, що федеральний дефіцит в цьому фінансовому році зменшено до \$3.8 бильйона, бо прибутки з податків були більші, як передбачали в січні цього року, коли складали проєкт нового бюджету, і коли оцінювали впливи до державної скаранців. В січні гадали, що дефіцит у фінансовому році, який закінчатиметься 30-го червня ц.р. внісе коло 6 бильйонів. В квітні можна було бачити, що цей недобір буде менший, а тепер виявляється, що він є ще менший. Все це свідчить про те, що економіка цієї країни збільшується, і що всієї погологоси не урядових економістів про те, що економіка ЗДА сповільнює темп розвитку, покищо не здійснюється. Про ріст економіки свідчить також і те, казав ДЖАНСОН, що зменшується число безробітних, і що число районів із більшим числом безробітних зменшилося до 22, найменший стан від травня 1957-го року. Ріст економіки спричинений був тим, що минулого року Конгрес зменшив був прибуткові податки. Президент гратулював Конгресові, що і цього року вже зменшив податки від продажу товарів, і це також скріпить економіку, бо покупці будуть заохочені купувати різні товари, від яких зменшено податок. Президент передбачає, що федеральні видатки в цьому фінансовому році, що скінчиться 30 червня, внісуть \$96,000,000,000, на \$900,000,000 менше, як передбачали в січні цього року.

Сенатська Комісія змінила проєкт шпитальної опіки в користь незаможних

Вашингтон. — Сенатська Фінансова Комісія змінила урядовий проєкт лікарської й шпитальної опіки таким способом, що з неї найбільше користали б незаможні члени соціального забезпечення. На внесок сенатора - демократа з Луїзіани Рассела В. Лонга Сенатська Комісія скасувала всі обмеження щодо того, як довго пацієнт зможе бути в шпиталі, і як довго він зможе користати з опіки медичних сестер, лікуючись вдома після залишення шпиталю. Це збільшить витрати соціального забезпечення на лікування пацієнтів — членів цього ж забезпечення. Лонг пропонує збільшити виплати пацієнтам на шпитальне лікування. Ці виплати будуть залежати від того, які прибутки має пацієнт, вони будуть більші, коли пацієнт має більші прибутки. Але це тільки пропозиції Сенатської Фінансової Комісії, і представник уряду вже тепер заявив, що він не погоджується з рішеннями цієї Комісії й запропонує їх змінити.

Члени СВУ продовжують пікетувати Танцювальний Ансамбль Мойсєєва

Нью-Йорк. — Започатковане Спільною Визволення України пікетування Ансамблю народних танків ССР під керівництвом Мойсєєва продовжується на терені Нью-Йорку, де цей Ансамбль відбуває свої додаткові виступи. В нещодавньому 20-го червня члени СВУ пікетували виступ цього Ансамблю біля Медісон Сквер Гарден. Пікетувальна акція СВУ відбувалася досі майже по всіх тих містах Канади й ЗДА, де виступав ансамбль Мойсєєва: в Монреалі, Вінніпегу, Торонті й 18-го травня в Нью-Йорку, де цей совєтський танцювальний ансамбль виступав у великій залі Метрополітен опери. В дні 31-го травня СВУ пікетувала також виступи ансамблю в Ньюарку, Н. Дж. Крім пікетування

ЗДА НЕ ПЕРЕГОВОРЮВАТИМУТЬ 3 КОМУНІСТИЧНИМИ ПОВСТАНЦЯМИ У В'ЄТНАМІ — НАЖЕ ПРЕЗИДЕНТ

Вашингтон. — ЗДА не визнають В'єтконгу, себто політичної організації комуністичних повстанців у Південному В'єтнамі за партнера і тому не будуть з ними переговорювати, зберігаючи принцип, що переговорювати можна тільки з будь-котрим законним урядом. Таке заявив президент ДЖАНСОН на своїй пресовій конференції в четвер 17 червня ц.р. передбачуючи, що Комуністичний Китай і Північний В'єтнам, які до цього часу відмовились від будь-яких розмов на тему В'єтнаму, відсилатимуть Америку до безпосередніх переговорів з В'єтконгом. Президент потверджує давню готовість до мирного поладнання конфлікту у В'єтнамі, але своїми завагами про В'єтконг, як групу, "контрольовану й керовану з Північного В'єтнаму". Президент дав зрозуміти, що він є проти такого компромісу, який включив би комуністів у склад південно-в'єтнамського уряду, бо це була б насправді тільки перехідна стадія до заволодіння комуністами країни. Відповідаючи на запити журналістів щодо збільшення збройних сил ЗДА у Південному В'єтнамі та щодо деяких критичних голосів на адресу політики Уряду у відношенні до В'єтнаму, Президент поклався на дуже виразу резолюції Конгресу, яка дала право Президенту використовувати всі доступні йому засоби для забезпечення волі союзним країнам, якщо вони проситимуть допомоги, та зокрема на право Президента, як верховного команданта всіх збройних сил ЗДА, перекидати окремі частини в місті, де їх потрібно. Водночас Президент висловивсь за підтримку, яку він має від обох партій в справі В'єтнаму та, зокрема, поклався на свій тісний зв'язок з кол. президентом АЙЗЕНГАУЕРОМ, якого знову запросив на розмову до Білого Дому.

Тим часом британський прем'єр Гарольд Вільсон проголосив у палаті громад, що 5 членських держав Британської Коммонвелту рішили взятися за мирове посередництво щодо мирного поладнання конфлікту у В'єтнамі, вимагаючи передусім проголошення військового перемир'я. Цими державами є Британія, Гана, Нігерія, Тринідад і Цейлон. Не відомо — але не виключено — чи в отій мировій місії не відіграв під кінець цього місяця прем'єр-титул держав до "всіх заінтересованих сторін", маючи тут на увазі ЗДА, СССР, Комуністичний Китай, Північний В'єтнам і Південний В'єтнам. Частиною коментарію ставляється дуже скептично до шан-

сів цієї мирової місії, пригадуючи, що Пейпінг і Північний В'єтнам відмовились прийняти у подібній місії генерального секретаря ООН У Танга і кол. британського міністра закордонних справ Патріка Гордона Вокера. Справа В'єтнаму займає найбільше місце на конференції прем'єрів Коммонвелту, що відбувається у Лондоні з участю 21 держави.

Над Північним В'єтнамом збито два МІГ-и
На бойовому фронті у В'єтнамі найважливішими були дії летунства. Два американські джетові літаки типу Ф-4 "Фантом" збили за 40 миль на південь від північно-в'єтнамської столиці Гаюаю два літаки совєтського типу МІГ-17. Один совєтський літак вибух і розлетівся у повітрі, другий горючий падав вдлі. Американський пілот бачив, як один із ворожих пілотів вискочив із парашутом. Два інші ворожі літаки втекли. Це була своєрідна відплата за те, що північно-в'єтнамські МІГ-и збили в квітні три американські джетові машини, а то два Ф-105 і один Ф-4 "Фантом". Одночасно 29 важких бомбардувальників Б-52, стаціонарних на тихоокеанському острові Гуам, бомбардували незаселений і покритий густими лісами терен в Південному В'єтнамі, де — за вистягами розвідки — перебуває концентрація комуністичних повстанських військ, а також частин у приготуваннях до нового наскоку на суходільні місцевості. Для виконання цієї місії обрано важкі бомбардувальники типу Б-52, тому, що вони всілі перевозити важкі бомби на 750 і 1,000 фунтів з дуже широким засягом. Один з тих бомбовиків загинув під час свого лету на віддалі 2,500 миль з Гуаму до В'єтнаму.

Військова влада у Південному В'єтнамі заповідає репресії проти спекулянтів
Дезингований на прем'єр-віде - маршал летунства Нгуєн Као Кі заявив, що він буде прем'єром — всупереч застережень з боку американського посла в Сайгоні Максвелла Тейлора та релігійних груп, які воліли б бачити на тому становищі цивільного громадянина. Маршал Кі заповів, що нова військова влада правитиме залізною рукою та не допустить до анархічних опозиційних виявів. Він заповів теж рішучу боротьбу проти господарських спекулянтів і різного типу дефлятивістів. Згідно з заявою того військового — мають виведзти розстріляти одного генерала за грошові зловживання.

Астронавти Мек Дівіт і Вайт відіждуть до Франції
Вашингтон. — Президент ДЖАНСОН 17-го червня прийняв в Білому Домі астронавтів Мек Дівітта та Едварда Вайта і відзначив їх золотими медалями. Астронавти передали Президентові американський прапор. Президент несподівано повідомив астронавтів, що він вислав їх вже 18-го червня до Парижа у Франції як висланців доброї волі. З ними мали поїхати їхні дружини та Чарльз Метоз — керівник програми Джеміні, відомий як Айсліні. Відкриваючи нову Публічну Бібліотеку, і Коосмічної Аеронавтичної Джеймс Вебб — всі три також із дружинами.

Пам'ять Володимира Джуса буде вшанована в першу річницю його смерті
Вест Айслін, Н. Й. — Член Українського Інституту, на чолі зі своїм президентом Теодором Джусом та його заступником, Остапом Балабаном, зберуться в суботу, 19 червня 1965 на цвинтарі Св. Карла, щоб в першу річницю смерті Володимира Джуса, основника, фундатора та довголітнього президента Інституту, вшанувати його світлу пам'ять. Місцевий парох української католицької церкви Св. Родина, о. Антоній Кучма, відправитиме на могилі Покітного панакхиду і поблагословить надгробний пам'ят-

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

НОВІ ПРАЦІ ДМИТРА СОЛОВЕЯ

Відомий український естетик, дослідник національних і культурних проблем в СССР Дмитро Соловей, який живе тепер постійно в ЗДА, опублікував останнім часом ряд праць з української історії і про сучасну московську екстермінаційну політику на Україні, м. ін.: "Василенько, Милуков і самостійність України в 1918 р.", "Заселювання міст України колонізаторами", "Вороги й винуватці культурних вартостей України". Усі ці праці є відбитками з журналів "Новий Літопис" та "Вільна Україна", на сторінках яких вони були друковані протягом 1964-65 рр.

ВИСТАВКИ В УКРАЇНСЬКОМУ ІНСТИТУТІ АМЕРИКИ

Нью-Йорк. — В Українському Інституті Америки відбувається тепер виставка праць сорока українських митців, як також показані колекції картин Миколи Самокиша, найбільшого українського митра-баталіста, вибрані праці з мистецької спадщини Антона Романчука, галерея картин фундації Грішченка, та ін. Виставка відкрита в час вакацій кожного тижня від вівторка до п'ятниці між 4-7 годинами вечора. У виставці бере участь сорок артистів митців із своїми найкращими працями. Виставлено понад 60 картин. До колекції образів М. Самокиша — належить 8 малюнків, переважно з воєнною тематикою. З мистецької спадщини А. Романчука виставлено 16 картин, портрети, краєвиди, акварелі та олія. Виставка буде відкрита аж до 7 вересня ц. року.

ДВАНАДЦЯТА ВИСТАВКА МИСТЕЦЬКОЇ СТУДІЇ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ

Філадельфія, Па. — Двадцять Виставка праць студентів Української Мистецької Студії у Філадельфії відкривається в п'ятницю, 18 червня 1965 р., о 7-й год. вечора, в залі Дому Студії при 2322 Паппер вул. Вступне слово про працю студії вголосить ук.

УСПІХ МАРТИ ІВАННИ ЛЮБА

Бостон, Масс. — Дня 13-го ч. м. в залі "Джордан Гол" Музичного Коледжу "Нью Інглеленд Консерваторії оф Музик" при урочистій градації її студентів, панна Марія Люба, яка була недавно прийнята в члени "Намешел Музик Анер Сосаєті III Класу Ламбда", отримала з рук президента Консерваторії диплом Бакалавра музики.

ЯКІВ КРЕТ ПОМЕР

Вінніпег, Кан. — Тут помер в неділю 23 травня 1965 року на 81-му році життя Яків Крет. Працював довгі роки як друкар у видавництві "Канадського Фармера". За молодих років займався також журналістикою. Багато праць вложив у складення великого українсько-англійського словника, співпрацюючи в цьому ділі з д-ром К. Андрусинином, проф. Саскачеванського університету. Англійсько-українська частина того словника, хоч давно готова, не вийшла ще до друку. Покійний був членом Української Вільної Академії Напр праці студії вголосить ук.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

"ДРУЗЬБА" ПІДШОВХУЄ НАФТУ З УКРАЇНИ

Вродівська станція трансєвропейського нафтопроводу "Дружба", — повідомляє "Радянський Україн" з 1-го червня агенція РАТАУ, — крім основного об'єкту, "підштовхувати" нафту перед стрибком через Карпати, стала також наливати її в цистерни для перевезення в Олеську. Тут палне вантажиться за кордон, зокрема на Кубу.

УКРАЇНСЬКИЙ ДІТЕМ... МОСКОВСЬКІ КНИЖКИ

Рік-у-рік зростають поклади книжок для дітей, — пише "Радянська Україна" з 1-го червня. — У 1964 році, подас часом за агенцією ТАСС, тільки у видавництва "Детская Литература" вийшло 659 книжок накладом понад 129 мильйонів примірників. "Понерекую Правду" одержують у 1965 році 7.5 мильйона книжечок.

ЧОГО ЩЕ БАЖАЄШ?

"Людина хоче займатися спортом. Будь ласка. Закопай два стовпи, розчистили майданчик. Сітка, м'яч — грайте доскоху... Столи для тенісу також можна виготовити власними силами... Любителі солов'иних співів можуть посидіти на лавочці. По кілька лавочок, невеличка сцена — ось вам і літній кінотеатр. Оглядайте кінофільми, слухайте лектора, обіскуйте самодіяльних ак-

ДОПОТОПНА МАШИНИРІЯ

Викладач Городенської техніко-професійної школи (Івано-Франківська область) В. Дудак пише 2 червня в "Молоді України", що навчання учнів, особливо словсарів — не легка справа. Відповідно матеріальної основі, яри кількох допотопних машин, в школі немає. Коли гурток з 30 учнів відбуває практику в ремонтній майстерні, то працюють лише вісім-десять, а решта займається чим завгодно.

ЗБОРНИК БЕЗВІРНИКІВ

В Луцькому обласній комітеті й товариство "Знання" скликали збори атеїстів, щоб дати їм вказівки, як боротись проти релігії на Волині. (За часописом "Радянська Україна" з 1 червня).

Дітройт відпровадив Семена Пелеха на вічний спочинок

3-го червня відпровадив українська громада в Дітройті одного зі своїх найстаріших і довголітніх діячів, бл. п. Семена Пелеха на вічний спочинок. У похоронах взяли численну участь українці Дітройту, в тому і чимале число хористів, диригентом яких був колись Покійний.

Семен Пелех був фаховим диригентом, який закінчив дяківську школу при церкві св. Юра у Львові ще в 1896 році, маючи тоді всього 19 років. Описав відбув він військову службу в австрійській армії, а в березні 1909 року вмігрував до ЗДА. Тут кинувся він у вир громадського і парохіального життя, виконуючи працю дяка і вчителя при церковних школах. В 1918 році Семен Пелех здав вже другий іспит дяківчелю в Ньюарку, на основі якого мав кваліфікації вчителя катехизиса, біблії, церковного і хорового співу, церковного уставу, старослов'янської і української мови, педагогії і гігієни. Він працював дяківчелю в парохіях Мекікс Ракс, Карнегі, Оліфант, Скрентон, Шенандо і останньо в Дітройті. Поруч дяківської і вчительської праці Семен Пелех брав живу участь у

громадському житті, організував театральні вистави і хорові виступи, будучи постійно диригентом місцевих хорів. Був він активним членом УН-Союзу понад 50 років та союзним діячем, та брав участь як делегат в конвенції УНСоюзу в Пітсбургу.

ПІДВИЩЕННЯ МИТА НА ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ РІДНИМ В СССР

З днем 1-го липня 1965 р. Совєтська Митна Служба вводить підвищення мита, головна на товари першої потреби і матеріали, вислані звідси в поштових посилках для рідних, що живуть в СССР.

Внешпосилторг пояснює це тим, що тепер збільшилась продукція виробів і матеріалів, у збуті яких зацікавлені легкий промисел СССР. До 1-го липня посилки будуть прийматися за давніми митними оплатами.

Можете також оплатити по дешевих цінах „ПУТІВКИ“ на поїздку Ваших рідних на курортах-санаторіях в СССР. Ждайте наших ілюстрованих каталогів.

Podarogifts, Inc.

Одине представництво від Внешпосилторг в ЗДА.

Громадське досягнення українців Нью Брітену



На фото, зліва направо: п. Десмонд, постійний інспектор, І. Гадзак, архітектор, Д. Фусарі, від міської адміністрації, І. Валко, скарбник клубу, А. Котак, бушій президент клубу, голова будівельного комітету, Б. Галліс, рекордний секретар, о. Петро Ковальчик, настоятель української православної парафії Пресв. Богородиці, проф. Т. Гоптак, диригент, П. Річ, член будівельного комітету.

Нью Брітен, Конн. (В. О.) — 16 травня тут відбулося відкриття нового будинку Американсько-Українського Громадського Клубу.

З назви клубу видно, що його діяльність носить подвійний характер: два патріотизми, дві духовності об'єдналися тут. Любова до Америки та поклонення американським традиціям не перешкоджають членам клубу любити Україну, планувати її національні традиції, працювати на користь української справи.

Клуб має мету допомагати українським іммігрантам ближче ознайомитися з культурою та економікою Америки, отримати американське громадянство, стати на ноги в новій країні побуту.

Задіянувши себе як національна група, клуб тісно співпрацює в культурних та громадських справах з посадовими містами й міською адміністрацією. Під час другої світової війни члени клубу брали активну участь в Ю. С. Дефенз Бонд Драйв та організували сотню добровольців.

Крім пожертв на потреби клубу члени складають щедрі пожертви на церкву та різні українські організації.

На відкритті нового клубу були присутні: настоятель української православної пара-

фії Пресв. Богородиці о. Петро Ковальчик, посадинок міста, головний архітектор, шеф поліції та інші представники міста. Від українців з привітаннями виступили голова місцевого осередку СУМА та представники жіноцтва. Від „Свободи“ був присутній В. Остапенко. Обов'язки фоторепортера виконував п. В. Деметр.

На особливу увагу заслуговує художня частина, яка складалася з виступу хору та українських національних танців. Художньою частиною керував Тоді Гоптак.

Новий будинок клубу збудовано в модерному стилі, він коштує понад 150,000 дол. Бажаємо українцям Нью Брітену дальших успіхів в громадській справі.

СПОРТ

РСФСР — УКРАЇНА
448-409

Легкоатлетичні змагання між Російською СФРР та Україною, які відбулися в двох днях минулого тижня, закінчилися поразкою атлетів України вислком 499:448. Досі між цими двома республіками Совєтського Союзу відбулося вже тринадцять зустрічей, з яких вісім виграла Україна і п'ять, коли включили відбуть саме змагання, — Росія. До кращих осягів українських спортсменів в останніх змаганнях можна зачислити в конкурентів жінок: біг 100 м — Л. Зленко, 11.9 сек.; 200 м — Л. Зленко, 24.8 сек.; стрибок вгору — О. Шаблоно, 1.60 м, та в конкурентів чоловіків: 100 м — А. Редько, 10.6 сек.; В. Усатий — 10.6 сек.; 110 м з перешкодами — О. Степаненко, 14.6 сек.; 3,000 м з перешкодами — В. Кудинський, 8:43.8; стрибок вгору — А. Хмарський, 2.05 м.

ВАЖНЕ ДЛЯ ВСІХ, ЩО ВИСЛАЮТЬ

ПАЧКИ ДО РОДИНИ

З уваги на те, що від 1-го липня 1965 р. вийде в життя нова митна тарифа при висилці до СССР і мито на деякі предмети буде сильно підвищене, радимо використати ще останні тижні цього місяця для висилки пачки ще по нижчій тарифі.

Замовлення по старій тарифі приймемо ще до 1-го липня. На складі великий вибір різних товарів для висилки.

MERCURY PARCEL & TRADING INC.

Нова адреса:

75 E. 7th St. NEW YORK, N. Y. OR 4-3930

Зам Ви можете „зашифрувати“ на смерть” мистецтво пошукувати чудодійного ліку на

ПОДРАЗНЕННЯ І СВЕРБІННЯ ШКІРИ

(Добре для чоловіків і жінок)

Випадково, що удосконалене АМІДО є так ефективне в боротьбі з подразненнями і запаленнями шкіри і що його уживається навіть в тяжких випадках. Мужчини мають в цьому поміч на „голарське свербіння“ на обличчі і шиї, на подразнення рамен і пліч, жвавість також при вайдакських мислах. По першій посмакуванні відразу приносять полегшення, прямо при дотикку. Найбільше у цьому також, що не є товсто і не липне, охайне до вживання. Ви можете одержати запас чудового АМІДО, виславляючи тільки цей виписок на подану внизу адресу. Звідтам вишлють Вам 3 (три) тубки (рег. вартість \$7.50) за які заплатите поштареві тільки \$6.00 при доставі. Скористайтеся з цієї нагоди. Шліть Вам ім'я і адресу до:

THYSAN Co., Dept. 72, Box 226
PEEKSKILL, N.Y. 10567

Купуйте в підприємстві, що осялюються в „Свободі“

Праця

ПОШУКУЮ

ДОМАШНЮ ПОМІЧ

і опіку над 2 дітьми (6 і 3). Платня після уроку. По ближчій інформації телефонувати:

372-5226

До винайму

ДО ВИНАЙМУ

з КІМН., КУХН., ЛАЗНИЧКА 3 центральним опіванням. Високо нові катюльові Пери в Ньюарку, Н. Дж.

Тел.: ES 4-4400

Business Opportunity

ДЕЛКАТЕСЕН в Eastern Suffolk. Дас понад \$100,000 бізнесу. Ідеал для подружжя або родини. Доск. по-ставлений бізнес. Доск. кунно. Треба оглянути, щоб оцінити. Ціна на скор. продаж. Власник at Corners Delicatessen, 174 MHP Road, West Hampton Beach, (516) 288-1232

Повне влаштування, бере \$1500 тижнево, \$160.00 міс. реңт з 3 кімнатами назд. 6 днів тижнево, 7 р. — 9 веч. Неділі і свята закрито. Доск. нагода, треба оглянути, щоб оцінити, \$16,500 на скор. продаж. Тел. власника MA 4-5927

Service

Увага! Нью Йорк & околиця!

ALUMINUM STORM

WINDOWS with SCREEN

\$15.50 з інсталяцією

I. LOZOWY, GR 3-0037

МАЛЮЮ І ПЛЯСТЕРУЮ

стін і сфити тільки в суботи. Довонити щовечора від 7-9 год.

Тел.: EV 5-8749

Brooklyn, N.Y.

Pläne

ПОТРЕБУЄТЬ ГРОШІ

Позика на оплату студії, купівлі і направи домі, авт, літась рахунок і всім потрібним

САМОПОМІЧ

558 Summit Ave. — Jersey City 6, N. J.

Тел.: 785-4061 (між 6-8 год.)

ГРОШІ на УКРАЇНУ

З ліценцією і забезпеченням. Найкраща і найбільш відповідальна обслуґа. Повна виплата. — Без відтитулів. Підписні посилки відбори. СТАВКА: 9 рублів — \$10.00 ОПЛАТА: до \$30.00 — \$2.75 понад \$30.00 — 10% Пипіть до нас по-анг. або по-українськи за нашими безплатними каталогами.

INTERTRADE EXPRESS CORP.

125 EAST 23rd STREET

NEW YORK, N.Y. 10010

Година урядування: від понеділка до п'ятни. 10:00-5:30, в суботу і неділю закрито.

Праця

• HELP WANTED MALE •

ПОТРІБНО МОЛОДОГО ЧОЛОВІКА у віці 25-45 р., справного, сильного (фізично здорового) для пакування і друку подібних робіт. Голоситися особисто.

UNION TOURS

1 East 36th St. N.Y.C.

External Expeditor

Internal Expeditor

Job Analyst

Mechanical Assemblers

Engine Lathe Operators "A"

Turret Lathe Operators "A"

Machinist "B"

Panel & Control Wiremen

Electrical Inspector

Layout Sheet Metal Men

Shear Operator

Transformer Assembler

Electrician's Helper

EXPERIENCED FULL TIME & PART TIME

Good Salary Excellent Benefits Apply Personnel Dept.

BOGUE ELECTRIC MFG. CO.

106 PENNSYLVANIA AVE. PATERSON, N. J.

Bus # 4

An Equal Opportunity Employer

Vacation

CHATHAM HOTEL

1 1/2 бл. до побережжя. — Центр цілої атракції.

304 FOURTH AVE., ASBURY PARK, N. J.

• Приватна домаш. атмосфера • Уживання кухні — місячно або на сезон

• Домашнє варення \$40.00 і більше тижнево

• Кімнати без харчів \$18.00 і більше на особу

Josephine Fariello (201) 774-9525

УВАГА ШКОЛИ!

КОРИСНИЙ ДАРУНОК НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ 12 ІНЧОВА ДОВГА ЛІНІЙКА З ВІЙОУ ГРУВОУ ПЛАСТИКИ, З ТАКИМ НАПИСКОМ І ЕМБЛЕМОЮ:

З Богом працю зачинаймо І шведь все поступаємо, Бо кому Бог допоможе, Той всі труди перемаже.

І чужому навчаємся, — Своє не чураємся, Бо хто матір забуває, Того Бог карає.

Ціна за одну — 50 цт. При замовленні 50 штук — 30% опусту, це є 35 цт. штука.

Замовляти:

ROMAN IWANYNSKY

2883 Wilkinson Ave., BRONX, N.Y. 10461

ОЩАДЖУЙТЕ В УКРАЇНСЬКІЙ ДІЛЬНИЦІ М. НЬО ЙОРКУ

ВИБЕРІТЬ РІД КОНТА

Значайне індивідуальне заощаджування

Сильне оощаджування (в „Ін трасті“) Вірно оощаджування (в „Ін трасті“) Вірно оощаджування (в „Ін трасті“) Вірно оощаджування (в „Ін трасті“)

Опшукіть оощаджування (в „Ін трасті“) Вірно оощаджування (в „Ін трасті“) Вірно оощаджування (в „Ін трасті“) Вірно оощаджування (в „Ін трасті“)

ВІНІ ПОСЛУГІ

Персональні мні оосерві

Зарпаченні перекази

Позоронні чеки — („Американ Експрес“) Бонус ЗДА

ПАМ'ЯТАЙТЕ — ГОВОРІМО ВАШОЮ РІДНОЮ МОВОЮ В

ЗАЙДІТЬ ДО НАС ЗА ВАШОЮ ПОЗИЧКОЮ ПЕРШОГО МОРТГЕДЖУ.

Легкі місячні сплати залежно до Ваших потреб.

BANKERS FEDERAL SAVINGS

and Loan Association

Established 1890

130 SECOND AVENUE — Cor. ST. MARKS PL.

IN MANHATTAN (Main Office 24 John St.)

Real Estate

ДІМ на ПРОДАЖ

1 род. дім. 1050 — 18th Ave., бл.з. укр. кат. церкви св. Івана в Ньюарку, Н. Дж. 5 км., коминок, каштанове викинення. 2-ий поверх до розбудови. Порожнє.

Тел.: 373-6441 або 374-2818

8 РОДИННИЙ БУДИНОК

Рент \$8,500, добрий прибуток. Там же потрібно другий мортгедж на добрих умовах.

Тел.: 483-2281

ТРИ ДОМИ

на продаж в Черчі — за \$4,800 на 11 Лейнгове аве., за \$6,500 на 8 Шпенченка аве. і за \$9,000 на 6 Райнера аве. Всі із опшальними печами, тому можна жити в них і в зимі. Головно емеритам. По інформації звертатися до Імж. Кузика тел. 609 392-4213 в Трентоні, Н. Дж. Оглядати можна на місці найкраще в суботи і неділі.

Yonkers, Kimball Area

Close to N.Y. City border.

Продается современный

7-РІЧНИЙ ДІМ

Ranch-Care. 7 кімнат, 4 спальні, чудова 1 1/2 акр. площа, ошочені дерева, потік, соняшна веранда, гараж. Багато особливостей.

Ціна \$29,900.

Власник тел.: 914 BE 7-2729

Сомерсет, near Bound Brook

ОДНОРОДИННИЙ ДІМ

3 спальні, викинений беззмент, гараж, велика наріжна лютя, коло „Українського Селя“ і українських церков.

Тел.: CH 6-1728

Ваканції

GLEN ACRE LODGE

Здоровий курорт і місце для відпочинку для осіб, що мають схильність до пияття алкогольними напійками.

Glen Spey, N.Y.

Телефонувати 914 — 598-3785

Saltzman Bungalows

Rt. 55, Box 186, Swan Lake, N.Y.

ЩЕ КІЛЬКА ДО ВИНОРУ МОДЕРНІ БОНГАЛА

Всі удодження, басейн, денний табір, розваги, бл.з. готелі, 1/2 милі від міста.

(914) 292-9547 or (914) 292-7259

Купуйте в підприємстві, що осялюються в „Свободі“

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc.

Директор

Похоронного Заведення

123 East 7th Street

NEW YORK, N. Y. (8)

Тел.: GE 5-1457

СОПІДНА ОБСЛУґА.

WALTER RAJCA

Директор Українського

Похоронного Заведення

MIDDLESEX FUNERAL HOME

Обслуґа шира і чесна

Serving Central New Jersey, Plainfield, Somerville, New Brunswick Area.

528 Bound Brook Rd.

Middlesex, N. J. 968-5577

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуґа ШИРА І ЧЕСНА.

Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.

801 Springfield Avenue

NEWARK, N. J.

IRVINGTON, N. J.

ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧУК

FUNERAL HOME

Completely

AIR CONDITIONED

Займається

ПОХОРОНАМИ в СТЕТІ

NEW JERSEY.

Шли приступні для всіх.

Обслуґа чесна й найкраща.

У випадку смутку в родині, кличте, як і день, так і вночі: